

Outubro'18

# Newsletter

## EMBAIXADA do JAPÃO

Av. da Liberdade, n° 245-6° | 1269-033 Lisboa  
Tel: 213110560 | Sector Cultural: cultural@lb.mofa.go.jp  
Web: www.pt.emb-japan.go.jp | http://web-japan.org

## EVENTOS:

### ▶ IBERANIME PORTO – 13 e 14 de Outubro



A Embaixada do Japão irá estar presente no Iberanime OPO 2018, nos próximos dias 13 e 14 de Outubro. Trata-se de um evento para miúdos e graúdos fãs de Anime, Manga e Cultura Pop Japonesa. É também uma oportunidade fantástica para os pais passarem um tempo diferente com os seus filhos.

No stand da Embaixada do Japão, os visitantes poderão experimentar variadas expressões da cultura tradicional japonesa e conhecer um pouco melhor o Japão.

### PROGRAMA DE ACTIVIDADES EMBAIXADA DO JAPÃO

#### SÁBADO (13 de Outubro)

10h00

11h00

**11h00 – 12h00**  
Experiência de Brinquedos Japoneses  
(Sra. Eriko Murata)

12h00

13h00

14h00

**14h00 – 15h00**  
Workshop de Origami  
(Sra. Eriko Murata)

15h00

**15h30 – 16h30**  
Experiência de Yukata/Happi  
(Sra. Eriko Murata)

16h00

17h00

**17h00 – 18h00**  
Workshop de Língua Japonesa  
(Profª Rumi Sakamoto)

18h00

**18h30 – 19h30**  
Caligrafia Japonesa – Escrever o nome  
(Sra. Eriko Murata)

#### DOMINGO (14 de Outubro)

**10h00 – 11h00**

Workshop de Origami  
(Sra. Eriko Murata)

**11h30 – 12h30**

Experiência de Yukata/Happi  
(Sra. Eriko Murata)

**14h00 – 15h00**

Workshop de Língua Japonesa  
(Profª Rumi Sakamoto)

**15h40 – 17h20**

Exibição do Filme de Animação POP IN-Q  
Local: Auditório da Exponor

**18h00 – 18h30**

Caligrafia Japonesa – Escrever o nome  
(Sra. Eriko Murata)

**Local:** Exponor - Feira Internacional do Porto

- Av. Dr. António Macedo, 574 - Leça da Palmeira - 4454-515 Matosinhos

**Organização:** Manz Produções | **Mais Informações:** <http://www.iberanime.com/>

## ► ‘Cosplay Art Festival’ – Festival de Cosplay no dia 20 de Outubro



Esta iniciativa, promovida pela ANAC - Associação de Cosplay, com o apoio da Câmara Municipal do Barreiro e colaboração da ADAO – Associação Desenvolvimento Artes e Ofícios, pretende dar a conhecer as Artes associadas ao Cosplay e contribuir para que esta Arte passe a ser entendida como um dos factores de desenvolvimento saudável da juventude, ao favorecer a estimulação da sensibilidade estética e criativa.

**Data:** 20 de Outubro, das 11h00 às 20h00

**Local:** ADAO – Associação Desenvolvimento Artes e Ofícios –  
Rua da Recosta, n.º1 (9.51 km) - 2830 Barreiro

**Organização:** ANAC - Associação de Cosplay

**Mais Informações:** <http://associacaocosplay.pt/cosplay-art-festival/>

## ► Exposição “A Bomba Atómica de Hiroshima/Nagasaki” e eventos relacionados

No âmbito das comemorações do 40º Aniversário de geminação entre as cidades do Porto e Nagasaki, irá ter lugar a exposição “A Bomba Atómica de Hiroshima/Nagasaki”, organizada pelo ‘Nagasaki National Peace Memorial Hall for the Atomic Bomb Victims’. Esta exposição pretende demonstrar a realidade das atrocidades provocadas pela bomba atómica durante a Segunda Guerra Mundial e decorrerá entre o dia 1 de Outubro a 30 de Novembro de 2018, no edifício da Câmara Municipal do Porto (Praça General Humberto Delgado, 4049-001 Porto).

Realizar-se-ão também no Porto e em Lisboa outros eventos associados, cuja programação se indica:

» “Recitação de registos da experiência da bomba atómica” e “palestra por um familiar de uma vítima da bomba atómica”.

### // 2 De Outubro

**Hora:** 11:00~

**Local:** Câmara Municipal do Porto

**Morada:** Praça General Humberto Delgado, 4049-001 Porto

**Lotação da sala:** 30 pessoas

**Língua:** Inglês

**Entrada livre**

### // 3 de Outubro

**Hora:** 16:30~17:45

**Local:** Biblioteca da Santa Casa de Misericórdia de Lisboa

**Morada:** Largo Trindade Coelho, 1200-470 Lisboa

**Lotação da sala:** 60 pessoas

**Língua:** Inglês

**Entrada livre**

**Contacto:** [secretaria-geral@scml.pt](mailto:secretaria-geral@scml.pt) / 213 235 000

## » “Palestra sobre a experiência da bomba atômica”

(palestra proferida por um orador que sobreviveu à bomba atômica)

### // 15 de Outubro

**Hora:** 18:00~19:30 | **Entrada livre**

**Local:** Universidade Católica Portuguesa, Sala de Exposições,  
Edifício da Biblioteca João Paulo II, 2º piso

**Morada:** Palma de Cima 1649-023 **Lisboa**

**Lotação da sala:** 80 pessoas

**Língua:** Tradução em português e japonês

### // 16 de Outubro

**Hora:** 17:00~18:45 | **Entrada livre**

**Local:** Sociedade de Geografia de Lisboa, Auditório Adriano Moreira

**Morada:** Rua das Portas de Santo Antão 100 1150-269 Lisboa

**Lotação da sala:** 100 pessoas

**Língua:** Tradução em português e japonês

**Contacto:** [geral@socgeografialisboa.pt](mailto:geral@socgeografialisboa.pt) / 213 425 401

## ► “Stories | Estórias – Porto e Nagasaki - Exposição Internacional de Intercâmbio de Arte Contemporânea do Porto e Nagasaki”

Esta exposição de arte contemporânea, organizada pela Matriz – Associação de Gravura do Porto e a cidade do Porto, decorre no âmbito da comemoração do 40º aniversário de geminação entre Nagasaki e o Porto. Será também realizada a exposição de intercâmbio de obras infantis entre as duas cidades.

**Data:** 1 de Outubro a 31 de Outubro de 2018

**Local:** Palacete dos Viscondes de Balsemão

**Morada:** Praça de Carlos Alberto 71, 4050-157 Porto

**Entrada livre**

**Contacto:** [matriz.gravura@gmail.com](mailto:matriz.gravura@gmail.com) / 22 208 20 51

**URL:** <http://matrizassociaodegravuradoporto.blogspot.com/>

## ► TERRA - filme de Hiroatsu Suzuki e Rossana Torres – Estreia Mundial

Sinopse: "Algures no Alentejo, estão dois grandes fornos cobertos de terra onde um homem faz carvão. Elementos essenciais como o fogo, a água, o ar, a terra e o espaço reflectem, respiram e celebram o ritmo da TERRA." 2018, Portugal, 60 minutos.

### **Datas:**

» **24 de Outubro, às 21h30** // CULTURGEST –  
Grande Auditório, Rua Arco do Cego, 77, Lisboa

» **26 de Outubro, às 14h00** // CINEMA SÃO JORGE  
- Sala 3, Av. da Liberdade, 175, Lisboa

**Mais informações:** <https://www.doclisboa.org/2018/>



## ► 5ª Edição do Concurso de Oratória em Língua Japonesa

O Comité de Professores de Língua Japonesa em Portugal (Comité Executivo do 5º Concurso de Oratória da Língua Japonesa) e o Instituto de Estudos Orientais da Faculdade de Ciências Humanas da Universidade Católica Portuguesa vão realizar o 5º Concurso de Oratória em Língua Japonesa. Existem três categorias no Concurso e todos os participantes (oradores) receberão um prémio de participação.

**Data:** 27 de outubro de 2018

**Local:** Anfiteatro A2 do Edifício da Faculdade de Ciências Humanas na Universidade Católica Portuguesa (Campus de Lisboa).

**Inscrições:** Abertas até o dia 7 de outubro de 2018

**Mais informações:** <http://linguajaponesaemportugal.jimdo.com/>

**Contacto:** [benrontaikaiportugal@gmail.com](mailto:benrontaikaiportugal@gmail.com)

**Apoio:** Embaixada do Japão



## ► Congresso Nacional de Bonsai

A Federação Portuguesa de Bonsai promove, nos próximos dias 3 e 4 de Novembro, o Congresso Nacional de Bonsai, em Setúbal.

Diversas actividades irão decorrer em torno dos 'Bonsai', entre exposições, demonstrações e workshops.

**Data:** 3 e 4 de Novembro

**Local:** Casa da Baía, Avenida Luísa Todi, n.º 468 - 2900-000 Setúbal

**Mais informações:** Associação Lusitana de Bonsai - [www.albonsai.pt](http://www.albonsai.pt)

## ► 'Japanese Design Today/100' – Exposição de Design Japonês



A Embaixada do Japão e a Faculdade de Belas Artes da Universidade do Porto apresentam a exposição "Japanese Design Today/100" que reúne 100 peças representativas do design japonês.

Esta exposição tem por objectivo, não só mostrar o design das peças mais representativas do Japão e as mais novas tendências neste âmbito, mas também retratar a cultura moderna do Japão.

**Datas:** de 15 de Novembro a 15 de Dezembro de 2018

**Local:** Faculdade de Belas Artes da Universidade do Porto, Av. de Rodrigues de Freitas 265, Porto

**Organização:** Embaixada do Japão e Faculdade de Belas Artes da Universidade do Porto

**Mais informações:** Embaixada do Japão – Sector Cultural / Tel.: 213110560

## NOTÍCIAS:

### ▶ **Estudantes de Sintra e Omura celebram geminação entre cidades**

No âmbito do acordo de geminação com o Município de Omura, a Câmara Municipal de Sintra recebeu, no período compreendido entre os dias 3 e 12 de agosto de 2018, mais uma delegação de estudantes japoneses. Esta delegação foi composta por 6 jovens (quatro meninas e dois meninos) e foi recebida em famílias de acolhimento como tem sido hábito, onde podem enriquecer esta experiência e vivenciar a cultura portuguesa fora do programa de visitas institucionais, oferecido pela autarquia.

A realização da 2ª fase deste intercâmbio juvenil 2018-2019, prevê-se no próximo ano, nas férias da Páscoa.



## BOLSAS e PROGRAMAS:

### ▶ **“20th Kanagawa Biennial World Children’s Art Exhibition” – Concurso para a participação na Bienal de Arte para Crianças de Kanagawa**



A ‘Japan Overseas Cooperative Association’ convida à participação na Bienal de Arte para Crianças, concurso aberto para crianças dos 4 aos 15 anos de idade.

Esta iniciativa teve início em 1979, no âmbito da celebração do Ano Internacional da Criança, organizado pelas Nações Unidas. Pretende promover a ‘diplomacia de pessoa para pessoa’ e disseminar os sonhos e criatividade das crianças, bem como ajudá-las a apreciarem as diferenças culturais das outras crianças através da arte. A última bienal, realizada em 2017, teve um enorme sucesso, com 24.572 participações, vindas de 87 países.

**Candidaturas: até ao dia 30 de Novembro de 2018.**

**Mais informações** sobre este programa e o respectivo regulamento de participação podem ser consultados em: <http://www.earthplaza.jp/biennial/English/index.html>

Tel.: (+81)-45-896-2121 / Fax: (+81)-45-896-2299 / Email: [k-biennial@earthplaza.jp](mailto:k-biennial@earthplaza.jp)

A/c: Ms. Masami Nakanishi, ou Ms. Arina Onodera, ou Sr. Taihei Kusumi.

## ► Bolsa da Fundação Canon

A Fundação Canon é uma organização estabelecida em 1987 para melhorar a compreensão cultural e científica entre o Japão e a Europa.

Todos os anos, a Fundação financia um pequeno grupo de investigadores altamente qualificados provenientes da Europa para permitir estudos de investigação no Japão por um período de até um ano.

O prazo anual para as candidaturas à bolsa de investigação é **15 de Setembro** de cada ano. São bem-vindas candidaturas em todas as áreas de investigação. Os candidatos são elegíveis durante um período de dez anos, a seguir à conclusão bem-sucedida de um doutoramento ou mestrado. As bolsas são atribuídas por períodos de um mínimo de três meses e um máximo de um ano.



### **Mais informações no site:**

<https://www.canonfoundation.org/programmes/research-fellowships/>

Para registo da candidatura directamente no site da Fundação Canon, consultar: <https://forms.canonfoundation.org/how-to-apply.php>

Para solicitação de mais informações relativas aos programas da Fundação Canon, **contactar:** Mrs. Suzy Cohen

**email:** [foundation@canon-europe.com](mailto:foundation@canon-europe.com)

**tel.** +31 20 545 8934 | **fax.** +31 20 712 8934

**Endereço:** Canon Foundation in Europe | P. O. Box 2262  
1180 EG Amstelveen | The Netherlands

## ► Bolsas da Hakuho Foundation

A Fundação Hakuho, instituição de utilidade pública sediada em Tóquio, informa que estão abertas as candidaturas para o “**14º Hakuho Japanese Research Fellowship**” (ano lectivo de 2019/2020).

As bolsas destinam-se a investigadores estrangeiros que pretendam efectuar os seus trabalhos de pesquisa no Japão nas áreas de:

- Língua Japonesa;
- Investigação no Ensino da Língua Japonesa;
- Investigação em Literatura e Cultura Japonesas.



**Período de Candidatura:** até 31 de Outubro de 2018

**Período de investigação:** 1 de Setembro de 2019 a 31 de Agosto de 2020

### **>> Entidades que acolhem o programa:**

- International Research Center for Japanese Studies
- The Japan Foundation Japanese-Language Institute, Urawa
- Kyoto University
- National Institute for Japanese Language and Linguistics
- Ochanomizu University
- Ritsumeikan University

- Tokyo University of Foreign Studies
- Waseda University.

Todas as informações e formulário de candidatura disponíveis em:

<https://www.hakuhofoundation.or.jp/en/program/>

## ► **Web Japan – Portal de informação sobre o Japão**

O portal ‘Web Japan’ foi lançado com o apoio do Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão, com o objectivo de ajudar pessoas em qualquer parte do mundo a conhecerem um pouco mais sobre o Japão e sobre os Japoneses. Com mais de 300 milhões de ‘hits’ por ano, em todo o mundo, este portal de informação sobre o Japão tornou-se um dos mais visitados do país. O site disponibiliza informação fidedigna sobre o Japão, nas suas mais variadas perspectivas: cultura, turismo, sociedade, história e natureza. Convidamo-lo também a fazer uma pequena visita pelo Japão, através da ‘Web Japan’!



Convidamo-lo também a fazer uma pequena visita pelo Japão, através da ‘Web Japan’! <http://web-japan.org/>

# POLÍTICA E ECONOMIA NO JAPÃO

## ◆ **Primeiro-Ministro, Abe, participa na 73.ª Sessão da Assembleia Geral da ONU**

[https://www.mofa.go.jp/fp/unp\\_a/page3e\\_000924.html](https://www.mofa.go.jp/fp/unp_a/page3e_000924.html)

## ◆ **Ministro dos Negócios Estrangeiros, Kono, participa na Reunião de Ministras dos Negócios Estrangeiros, coorganizada pelo Canadá e União Europeia**

[https://www.mofa.go.jp/fp/hr\\_ha/page3e\\_000925.html](https://www.mofa.go.jp/fp/hr_ha/page3e_000925.html)

## ◆ **Ministro dos Negócios Estrangeiros, Kono, participa no Fórum Económico Mundial sobre a ASEAN**

[https://www.mofa.go.jp/a\\_o/rp/page3e\\_000918.html](https://www.mofa.go.jp/a_o/rp/page3e_000918.html)

## ◆ **Discurso do Primeiro-Ministro, Abe, na Sessão Plenária do 4º. Fórum Económico Oriental na Rússia**

[https://www.mofa.go.jp/erp/rss/northern/page4e\\_000898.html](https://www.mofa.go.jp/erp/rss/northern/page4e_000898.html)

## ◆ **Reunião dos Ministros dos Negócios Estrangeiros do Japão e da Alemanha**

[https://www.mofa.go.jp/erp/c\\_see/de/page6e\\_000129.html](https://www.mofa.go.jp/erp/c_see/de/page6e_000129.html)

\*\*\*\*\*

✍ *Se não pretender receber este boletim informativo ou se quiser enviar os seus comentários ou sugestões, queira, por favor, enviar-nos um email para: [cultural@lb.mofa.go.jp](mailto:cultural@lb.mofa.go.jp)*